

**CARRERA DE LETRAS**  
**PROGRAMA DE**  
**LITERATURA EXTRANJERA I**  
**ANGLOSAJONA**

Asignatura: **Literatura Extranjera I – Anglosajona (Plan 2005)**

Carrera: **Letras**

Año lectivo: **2007**

Profesora: **María Eugenia Orce de Roig**

Duración: **anual**

Carga horaria anual: **90 horas**

Carga horaria semanal: **4 horas**

**FUNDAMENTACIÓN**

La inclusión de la asignatura *Literatura Extranjera I- Anglosajona* en el Plan de Estudios 2005 de la carrera de Letras obedece al hecho de que las abarcadas en esa denominación constituyen literaturas que contrastan y complementan a las estudiadas por el alumno hasta ese momento.

Las literaturas de Gran Bretaña y de los EE.UU. de Norteamérica representan la manifestación artística de culturas que si bien en algún momento de su historia reciben la influencia del mundo latino, a diferencia de lo que sucede con las literaturas española, francesa, italiana y latinoamericana, son producto de otras maneras de concebir el mundo, evidenciadas en una lengua e ideología diferentes. Su estudio permite al futuro docente e investigador establecer relaciones de semejanza y diferencia que enriquecen su enciclopedia de lector crítico.

Dada la vastedad y diversidad de nacionalidades y obras producidas por los países que integran la comunidad que da nombre a la asignatura se ha seleccionado un eje conceptual, *Literatura y cambios socioculturales*, que permite nuclear los contenidos de los temas abordados.

**OBJETIVOS**

Que el alumno logre:

- Visualizar a la literatura como una construcción dinámica que admite sucesivas y diferentes miradas, que deben dirigirse también a otros discursos sociales de los que se nutre y a los que responde.
- Reflexionar sobre la construcción de un saber que trasciende la memoria de anécdotas y vidas de escritores para ponerlo en relación con sus contextos de producción, de recepción y, sobre todo, con los sentidos que conforman una red de interpretaciones en diferentes niveles culturales.
- Utilizar de manera dinámica los conocimientos de otras literaturas para provocar nuevos mecanismos de adquisición de competencias y saberes específicos.
- ♦ Incorporar a su acervo cultural las ideologías que sustentan las obras literarias que pertenecen al área anglosajona, que complementan las analizadas en otras literaturas de raigambre predominantemente latina.

♦ Entrenar su capacidad de seleccionar, ordenar, procesar y generar nuevas informaciones a partir de aquella obtenida de textos particulares ingleses, escoceses, irlandeses y estadounidenses.

### **CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA**

Asistencia a Clases Prácticas: 75 %

Aprobación de Trabajos Prácticos orales y escritos: 75 %

### **APROBACIÓN DE LA ASIGNATURA**

Se ajustará en un todo al Reglamento para Materias Regulares anuales vigente.

Examen final con Tribunal.

### **METODOLOGÍA**

**Clases teóricas:** se desarrollarán por medio de exposiciones teóricas de la docente, diálogos, comentarios y trabajos sobre material bibliográfico en español e inglés, para permitir el planteo de marcos de referencia culturales.

**Clases prácticas:** se desarrollarán de manera oral o escrita, a partir del análisis crítico de lecturas obligatorias, tanto de índole crítica como literaria, con trabajos individuales y grupales.

### **CONTENIDOS**

#### **INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS ANGLONORTEAMERICANOS:**

La complejidad de los estudios culturales y literarios, por su extensión y amplitud, obliga a delimitar momentos históricos significativos, a fin de apreciar los aportes que suscitan. A ello debe agregarse que el estudio de las culturas de origen anglosajón no representa, hasta la inclusión de esta literatura, una rama estudiada sistemáticamente en la carrera de Letras.

#### **LITERATURA Y CAMBIOS SOCIO-CULTURALES:**

La literatura reorganiza y transmite saberes lejanos y a la vez vigentes en una cultura. No puede ser tomada como algo aislado, producto del arte, sino en íntima conexión con el medio que la produce y la lee. Es producto y manifestación de una sociedad, de su historia, de tradiciones, de su forma de concebir al hombre y a la cultura.

**1. Panorama histórico de la formación de Gran Bretaña y de los Estados Unidos de Norteamérica.** Diferentes procesos, culturas y pueblos que conformaron las naciones que conocemos actualmente como Inglaterra, Irlanda, Escocia y EE.UU. de Norteamérica.

#### Bibliografía

-ADAMS, W.: 1983, *Los Estados Unidos de América*, en colecc. Historia Universal, Madrid, Siglo XXI.

-ASIMOV, I.:1990, *La formación de Inglaterra*, Madrid, Alianza.

-BENZ, W., GRAMI, G.: 1990, *Europa 1945-1982* en Colecc. Historia Universal, Tomo II, Madrid, Siglo XXI.

- BERGERON, L., FURET, F., KOSELLECK, R.: 1985, *La época de las revoluciones europeas 1780- 1848*, en colecc. Historia Universal, Madrid, Siglo XXI.
- HAYES, C.: 1964, *Historia Política y Cultural de Europa Moderna*, Vol.1, Barcelona, Ed. Juventud.

**1.a. Constitución y evolución de la literatura en Gran Bretaña.** El teatro inglés: características y evolución. Teatro Isabelino. La figura de William Shakespeare.

Lectura obligatoria: *Macbeth* (William Shakespeare)

#### Bibliografía

- BORGES, J.L.: 1965, *Introducción a la literatura inglesa*, Bs.As., Editorial. Columba.
- BURGESS, A.: 1986, *English Literature*, Inglaterra, Longman Group.
- Nova.
- GREBAINER, B.: 1959, *English Literature*, Vol. 1 y 2, Londres, Barron Educ. Series.
- DE TORO, Fernando: 1987, *Semiótica del Teatro*, Madrid, Galerna.
- GONZÁLEZ, Javier: 1996, “Dramaturgias comparadas: William Shakespeare y Giuseppe Verdi”, *Cuadernos de Literatura Inglesa y Norteamericana*, Vol. 1, Nº 1, Mayo, Inst. de Literatura Inglesa y Norteamericana, Fac. de Filosofía y Letras, Pontificia Universidad Católica Argentina, 11-22.
- OHELER DE GRAU, Ma. Luisa: 1982, *Introducción a Macbeth*, Tucumán, *Cuadernos Humanitas*, UNT.
- ORTEGA RODRÍGUEZ, Pablo: 1992, “La candela de Lady Macbeth”, Costa Rica, *Revista de Filosofía*, Vol. 30, Nro. 72, diciembre, 193-199.
- ROCHESTER, Howard: 1984, “*Macbeth*: drama de hombradía y violencia, *Ideas y valores*, Bogotá, Univ.Nac. de Colombia, Nro. 64-65, agosto, 159-176.

**2. Siglo XIX. Romanticismo en Gran Bretaña:** características, evolución, aspectos sociológicos. Novela histórica: características y evolución.

Lectura obligatoria: *Ivanhoe* (Walter Scott)

#### Bibliografía

- ALONSO, Amado: 1938, “Ensayo sobre la novela histórica”, Bs.As., *Sur*, Nro. 50, 40-52.
- :1939, “Los comienzos de la novela histórica”, La Plata, *Humanidades*, Nro. 27, 133-142.
- JITRIK, Noé: 1995, *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*, Bs.As., Editorial Biblos.

**2.a. La consolidación de las ciencias en Gran Bretaña y su relación con la literatura.** El fantástico literario, la ficción científica, la utopía, la contrautopía.

Lectura obligatoria: *Frankenstein o el Moderno Prometeo*  
(Mary Shelley)

#### Bibliografía

- JACKSON, Rosmary, *Fantasy*:1986, *Literatura y subversión*, Buenos Aires, Catálogos Editora.

-CONQUEST, Robert: 1963, "Science Fiction and Literature", *Critical Quarterly*, Vol. 5, N° 4, 355-367.

-VAISMAN, Luis: 1986, "En torno a la Ciencia Ficción", *Revista Chilena de Literatura* N° 25, 25-45.

3. **Movimiento independentista estadounidense:** posiciones tomadas acerca de la literatura. El escritor como forjador de la idea de nación.
4. **Romanticismo en Estados Unidos de Norteamérica.** El cuento: definición, características y evolución. Teorías de Edgar Allan Poe y de autores contemporáneos. Construcción del hombre y del espacio norteamericanos. Evolución de la lírica.

Lecturas obligatorias: *Cuentos* (Edgar Allan Poe)

*Relatos del Oeste Californiano* (Francis Bret Harte)

*Canto a mí mismo* (Walt Whitman)

### Bibliografía

-CONN, Peter: 1998, *Literatura Norteamericana*, Cambridge University Press, Madrid, 336.

-HARKNESS, A.: 1960, *Antología de la prosa norteamericana*, Bs.As., Sur.

-HEINEY, D.: 1973, *Recent American Literature*, N.Y., Barron Edit. Series.

-HIGH, P.: 1986, *An Outline of American Literature*, N.Y., Congman Group.

-FEIDELSON, C.: 1976, *El simbolismo en la literatura norteamericana*, Bs.As., Edit.Nova.

-JACKSON, Rosmary: 1986, *Fantasy: Literatura y subversión*, Buenos Aires, Catálogos Editora.

-LINK, A.: 1970, *Landmarks of American Writing*, EE.UU., H.Cohen Editors.

-MC MICHAEL, G. (Gral.Editor): 1985, *Concise Anthology of American Literature*, N.Y., Mc Millan Publ.Co.

-ANDERSON IMBERT, E.: 1979, *Teoría y Técnica del cuento*, Bs.As., Ed. Marymar.

-CARILLA, Emilio: 1968, "El cuento literario" en *El cuento fantástico*, Bs.As., Editorial Nova.

-CORTÁZAR, Julio: 1962, "Algunos aspectos del cuento" en *Casa de las Américas*, 15-16, Año II, Nov-Feb., La Habana (Cuba).

-GIARDINELLI, Mempo: 1993, *Así se escribe un cuento*, Bs. As., Beas Ediciones (Cita A J. L.Borges, H. A. Murena, Edmundo Valadés, Juan Filloy).

-LANCELOTTI, Mario: 1965, *De Poe A Kafka. Para una teoría del cuento*, Bs.As., Eudeba.

-MATTHEWS, Brander: 1976, "The Philosophy of the short story", en May, Charles (Ed) citado en Broncano Rodríguez, Manuel, 1992, *Mundos Breves, Mundos Infinitos. Flannery O'Connor y el cuento norteamericano*, España, Universidad De León.

-MASTRANGELO, Carlos: 1970, "Hacia una teoría del cuento" en *Norte*, Tucumán, Nro. 1, Enero-Octubre, S/P.

-POE, Edgar A.: 1980, "Método de Composición" en Edgar Allan Poe: *Obra Poética Completa* (Edición Bilingüe), España, Ediciones Río Nuevo, 130-144.

-PRATT, Mary Louise: 1981, "The Short Story: The Long and the short of it" en *Poetics*, Holanda, Número 10, 175- 194.

-YUSEM, Liliana: 2000, "La micro-historia: Mateo Booz-Francis Bret Harte" en Rolando Costa Picazo y Ma. Alejandra Rosarossa (Ed.), *Estados Unidos y América Latina. Problemática de Fin de Milenio*, Asociación Argentina de Estudios Americanos y Universidad Nacional de Cuyo, Buenos Aires, Printhergrafika.

-GENERANI, Gustavo: 1999, "Marginalias sobre el discurso del orden en los textos críticos y teóricos de Edgar Allan Poe" en Rolando Costa Picazo, Ma. Alejandra Rosarossa (Ed.): 1999, *Estados Unidos y América Latina. Modernismo/Posmodernismo*, Asociación Argentina de Estudios Americanos, Buenos Aires, Ediciones del Cifrado, 130-134.

-ORCE DE ROIG, Ma.Eugenia: 1993, "Canto a mí mismo" de Walt Whitman: el discurso de la libertad", presentado en el V Congreso Nacional de Lingüística, Mendoza (inédito).

**5. Vanguardia literaria Británica.** La novela entre los siglos XIX y XX. Nuevos planteos y rupturas. Fragmentación del tiempo, espacio y narrador. De la omnisciencia al fluir de la conciencia.

Lecturas obligatorias: *Ulises* (James Joyce)

#### Bibliografía

-BLANCO Amor, José: 1977, "De Ulises (un hombre) a Leopoldo Bloom (un pobre hombre)", Madrid, *Estafeta Literaria*, 616, Julio, 8-11.

-DUNBAR-ORTIZ, Roxanne: 2001, "James Joyce y la tradición revolucionaria anticolonialista" en *Casa de las Américas* 223, Cuba, Abril-Junio, 44-59.

-ECO, Umberto: *Las Poéticas de Joyce*, 1992, España, Lumen.

-GALIMBERTI, Ana: 1979, "Distancia y aproximación al *Ulises* de Joyce", Mar del Plata, *Revista de la Univ.Nac. de Mar del Plata*, Vol. 1, Nro.2, Oct-Nov., 18-27.

-GONZÁLEZ MADRIZ, Zunilda: 1972, "El espacio y el tiempo en el *Ulises*", Venezuela, *Imagen*, Nro. 67, 8-12.

-PENNA, Rosa: 1983, "*Ulises* de Joyce: el laberinto y el secreto", Bs. As., *Letras*, Fac. de Fil. y Letras de la Pontificia Univ. Católica Argentina, Nro. 6-7, Abril, 174-177.

-SALDÉS BÁEZ, Sergio: 1988, "El primer episodio del *Ulises*: la anunciación", Chile, *Revista Chilena de Literatura*, 31, abril, 125-144.

-ZANDANEL DE GONZÁLEZ, Ma. Antonia: 1986, "James Joyce y Juan Rulfo: lo temporal y lo trascendente en la nueva novela", Mendoza, *Revista de Literaturas Modernas*, Nro.19, 221-237.

**6. Vanguardia Literaria norteamericana.** Imaginismo. Realismo y Naturalismo en los EEUU de Norteamérica. El Renacimiento de Harlem. El Norte y el Sur de los EE.UU. y el 'Gran Sueño Norteamericano'.

Lecturas obligatorias: *El Sonido y la Furia* (William Faulkner)

#### Bibliografía

-MOREL, Teresita: 2000, "A la vuelta de las décadas. Reflexiones sobre las relaciones entre el norte y el sur de América en el siglo XX" en Rolando Costa Picazo, Armando Capalbo (Ed.): 2000, *Escrituras al filo del Milenio. Estados Unidos/ América Latina*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, Universidad Nacional de San Juan - Asociación Argentina de Estudios Americanos, BM Press, 241-244.

- SCHWARTZ, Jorge: 1991, *Las vanguardias latinoamericanas. Textos programáticos y críticos*. Madrid, Ediciones Cátedra.
- HAROLD, Brent: 1975, "The Value and Limitations of Faulkner's Fictional Method" en *American Literature* 47, Nº 2, Mayo, 212-229.
- KENNER, Hugh: 1979, "Faulkner and Joyce" en Harrington, Evan y Abadie, Ann (Eds.): 1979, *Faulkner, Modernism, and Film*, Jackson, Mississippi, Univ. of Mississippi Press, 30, citado en M. Kreiswirth: 1984, "Centers, Openings, and Endings: Some Faulknerian Constants" en *American Literature*, 56, Nº1, March, 47.
- PAGNI, Andrea, KREISWIRTH, Martin: 1984, "Centers, Openings, and Endings: Some Faulknerian Constants" en *American Literature*, 56, Nº 1, March, 38-50.
- KULIN, Katalin: 1975, "Razones y Características de la Influencia de Faulkner en la Ficción Latinoamericana Moderna", San Juan, Puerto Rico, *Sin Nombre*, VI, Nº 1, Julio-Setiembre, 20-36.

**7. Primera y segunda mitad del siglo XX:** evolución del teatro en Gran Bretaña y los EE.UU. El teatro como espacio de protesta y crítica social.

Lectura obligatoria: *Viaje de un largo día hacia la noche* (Eugene O'Neill)  
*Recordando con ira* (John Osborne)  
*Muerte de un viajante* (Arthur Miller)  
*Hundan el Belgrano!* (Steven Berkoff)  
*Tres mujeres altas* (Edward Albee)

Bibliografía

- TAFUR CARANDE, José Luis: 1956, "Treinta años de teatro norteamericano", *Estudios Americanos*, Vol. 55, XI, Sevilla (España), 319-344.
- CALVO, Ana Inés: 2000, "American Subcultures in 1950 and 1990. Different Modes of Expression to solve contradictions in society" en Rolando Costa Picazo, Armando Capalbo (Ed.): 2000, *Escrituras al filo del Milenio. Estados Unidos/ América Latina*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, Universidad Nacional de San Juan - Asociación Argentina de Estudios Americanos, BM Press, 200-204.
- LUCHESSI DE RAMACCIOTTI, E., Sloer de Godfrid, F.: 2001, "La caza de brujas: un hecho histórico y dos textos literarios" en Cristina Elgué-Martini, Mirian A. Carballo (Eds.): 2001, *América desde la contemporaneidad: Norte(s) y Sur(es)*, XXXI Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Comunicarte Editorial, 235-247.
- CARRIÓN CANTÓN, E.: 2001, "Las Brujas de Salem y el Macartismo. Paralelismo entre la cacería de brujas de 1692 y la de 1950" en Cristina Elgué-Martini, Mirian A. Carballo (Eds.): 2001, *América desde la contemporaneidad: Norte(s) y Sur(es)*, XXXI Jornadas de la Asociación Argentina de Estudios Americanos, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, Comunicarte Editorial, 367-374.

**8. La novelística a partir de los '60 en Gran Bretaña y en los EEUU de Norteamérica.** Las voces de las minorías: movimientos reivindicatorios. Literatura y Posmodernidad.

Lecturas obligatorias: *La naranja mecánica* (Antony Burgess)  
*El Cuaderno Dorado* (Doris Lessing)  
*La mujer del Teniente francés* (John Fowles)  
*Madre noche* (Kurt Vonnegut)

*Ojos Azules* (Toni Morrison)  
*Ciudad de Cristal* (Paul Auster)

Bibliografía

- GARCÍA DIEZ, E., Coy Ferrer, J.: 1986, *La novela postmoderna norteamericana. Nuevas tendencias narrativas*, España, Soc.Gral. Española de Librería.
- PÉREZ GÁLLEGO, C.: 1987, *La Novela Norteamericana de los 80*, Madrid, Editorial Fundamentos.
- LODGE, David: 1998, *El Arte de la Ficción*, Barcelona, Ediciones Península.
- GIL, Gloria: 1999, "El viaje de las minorías" en Rolando Costa Picazo, Ma. Alejandra Rosarossa (Ed.): 1999, *Estados Unidos y América Latina. Modernismo/Posmodernismo*, Asociación Argentina de Estudios Americanos, Buenos Aires, Ediciones del Cifrado, 135-138.
- BOLDORI, Rosa: 2000, "El Discurso Femenino de la Negritud en Dos Modelos del Norte y del Sur de las Américas" en Rolando Costa Picazo y Ma. Alejandra Rosarossa (Ed.), *Estados Unidos y América Latina. Problemática de Fin de Milenio*, Asociación Argentina de Estudios Americanos y Universidad Nacional de Cuyo, Buenos Aires, Printhergrafika.
- DE CUNTO, Martha: 1999, "The Bluest Eye de Toni Morrison: 'Un Manual a Tres Voces'" en Rolando Costa Picazo, Ma. A.Rosarossa (Ed.): 1999, *EE.UU. y América Latina. Modernismo/Posmodernismo*, A.A.E.A., Buenos Aires, Ediciones del Cifrado, 87-94.
- LUCHESE DE RAMACCIOTTI: 1999, "Algunas consideraciones acerca de *Manhattan Transfer* y *La Trilogía de Nueva York*" en Rolando Costa Picazo, Ma. A. Rosarossa (Ed.): 1999, *EE.UU. y América Latina. Modernismo/Posmodernismo*, A.A.E.A., Buenos Aires, Ediciones del Cifrado, 166-172.
- SLOER DE GODFRID: 1999, "*Manhattan Transfer, La Trilogía de Nueva York* y el sueño estadounidense: dos lecturas" en Rolando Costa Picazo, Ma. A. Rosarossa (Ed.): 1999, *EE.UU. y América Latina. Modernismo/Posmodernismo*, A.A.E.A., Buenos Aires, Ediciones del Cifrado, 217-225.
- DE CUNTO, Martha: 2000, "Misterio: el gran hechizo en *Ciudad de Cristal* de Paul Auster" en Rolando Costa Picazo y Ma. A. Rosarossa (Ed.), *EE.UU. y América Latina. Problemática de Fin de Milenio*, A.A.E.A.y Universidad Nacional de Cuyo, Buenos Aires, Printhergrafika.
- BOLDORI, Rosa: 1999, "De *Manhattan Transfer* a *La Trilogía de Nueva York*" en Rolando Costa Picazo, Ma. A. Rosarossa (Ed.): 1999, *EE.UU. y América Latina. Modernismo/Posmodernismo*, A.A.E.A., Buenos Aires, Edic. del Cifrado, 32- 41.

**BIBLIOGRAFIA CRITICA BASICA**

- BARTHES, R.: 1987, *El susurro del lenguaje*, Barcelona, Paidós.
- ECO, U.: 1987, *Lector in fabula*, España, Editorial Lumen.
- GENETTE, Gérard, 1989, *Plimpestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, Taurus.
- GOLDMAN, N.: 1989, *El discurso como objeto de la Historia*, Bs.As., Hachette.
- JITRIK, N.:1975, *Producción literaria y producción social*, Bs. As., Sudamericana.
- LOZANO, J., PEÑA MARÍN, ABRIL:1982, *Análisis del discurso, hacia una semiótica de la interacción textual*, Madrid, Cátedra.
- VAN DIJK, T. y otros: 1987, *Pragmática de la comunicación literaria*, Madrid, Arcos Libros.

**NOTA:** La Bibliografía sugerida está, en su mayor parte, en Biblioteca y Hemeroteca de esta Facultad. Gran parte de ella está en inglés. Durante el desarrollo de las unidades se proveerá de las traducciones a los alumnos, si fuera necesario. Aquellos textos que no se encuentran en la Institución pertenecen a la Biblioteca privada de la Profesora de la Asignatura y están a disposición de los alumnos.

Dra. María Eugenia Orce de Roig  
Prof. Asociada de Lit.Ingl. y N.A. LETRAS